



DIAMOND MOUNTAIN UNIVERSITY

संस्कृत

INTERMEDIATE SANSKRIT  
PART 1

WEEK FOUR



Intermediate Sanskrit, 1  
Brian Smith (brian.smith@ucr.edu)

## Fall Term, Class Schedule

### WEEK FOUR: Thursday, Oct. 13, 2005 1:00 – 4:00 PM

- Review of materials from last week
- Overview of Coulson, Chapter 7
- Analysis of verses from the Heart Sutra for memorization (see below).

### HOMEWORK FOR WEEK FOUR:

- Complete (and correct on your own) Coulson, Exercise 7A
- Complete sentences for translation (see below)
- Memorize fourth portion of Heart Sutra (15-20 minutes per day)

### HEART SUTRA, fourth portion:

तस्माच्छारिपुत्र अप्राप्तित्वेन बोधिसत्त्वानां प्रज्ञापारमितामाश्रित्य विहरति

चित्तावरणः ।

tasmācchāriputra aprāptitvena bodhisattvānām prajñāpāramitāmāśritya viharati  
cittāvaraṇaḥ ।

चित्तावरणनास्तित्वादत्रस्तो विपर्यासातिक्रान्तो निष्ठनिर्वाणः ।

cittāvaraṇanāstitvādatrasto viparyāsātikrānto niṣṭhanirvāṇaḥ ।

त्र्यध्वव्यास्थिता सर्वबुद्धाः प्रज्ञापारमितामाश्रित्यानुत्तरां

सम्यक्संबोधिमभिसम्बुद्धाः ।

tryadhvavyāsthitā sarvabuddhāḥ prajñāpāramitāmāśrityānuttarām  
samyaksambodhimabhisambuddhāḥ ।



**HEART SUTRA, fourth portion, cont.:**

तस्माज्ज्ञातव्यः प्रज्ञापारमितामहामन्त्रो महाविद्यामन्त्रो ऽनुत्तरमन्त्रो ऽसमसममन्त्रः

सर्वदुःखप्रशमनमन्त्रः सत्यममिथ्यत्वात् प्रज्ञापारमितायामुक्तो मन्त्रः ।

tasmājjñātavyaḥ prajñāpāramitāmahāmanthro mahāvidyāmanthro 'nuttaramantro  
'samasamamantraḥ sarvaduḥkhapraśamanamantraḥ satyamamithyatvāt  
prajñāpāramitāyāmukto mantraḥ ।

तद्यथा । गते गते पारगते पारसंगते बोधि स्वाहा ॥

tadyathā । gate gate pāragate pārasaṅgate bodhi svāhā ॥



**Week Four**  
**Translation of Sentences**

A. Using your dictionary and other tools, translate the following verses from the Bhagavad Gita into English:

तपस्विभ्योऽधिको योगी ज्ञानिभ्योऽपि मतोऽधिकः  
कर्मिभ्यश्चाधिको योगी तस्माद्योगी भवार्जुन ॥६-४६ ॥

योगिनामपि सर्वेषां मद्गतेनान्तरात्मना  
श्रद्धावान्भजते यो मां स मे युक्ततमो मतः ॥६- ४७ ॥